

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 150 À votre avis qui est plus malheureux](#)

## **[1550\_Tradlatfr\_Grou] 150 À votre avis qui est plus malheureux**

### **Présentation générale du poème**

Titre de la pièce D'un Amoureux & d'un Jaloux, par N. B.  
Incipit non modernisé A vostre avis qui est plus malheureux

### **Les pages**

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### **Relations entre les documents**

**Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\] 149 À votre avis qui est plus malheureux](#)

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 141 À votre avis qui est plus malheureux](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 178 À votre avis qui est plus malheureux](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 135 À votre avis qui est plus malheureux](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

## Transcription du poème

Texte

A vostre avis qui est plus malheureux  
Ou le jaloux (qui sans joye & liesse  
En peine vit) ou l'amant langoureux  
Qui ne reçoit plaisir de sa maistresse :  
Certes ilz sont tous deux en grand' destresse  
Mais l'un espere avoir allegement,  
L'autre, sans fin, vit en peine & torment :  
Parquoy l'amant, qui en espoir se fonde,  
Son purgatoire il fait tant seulement,  
Et le jaloux son enfer en ce monde.

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 150

Formule qui clôt une section au sein de laquelle se trouve le poèmeFin.

FoliotationI4r

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---